

Ryu Goto Violin Recital



©Ayako Yamamoto/UMLLC

Tuesday, 31 January 2017
Hamarikyu Asahi Hall, Tokyo

主催 Presented by

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION

はじめに

「五嶋龍 ヴァイオリン・リサイタル」へご来場いただき、誠にありがとうございます。

日本音楽財団は、創立 20 周年を迎えた 1994 年より、クラシック音楽を通じた国際貢献として楽器貸与事業を開始いたしました。ストラディヴァリウス 18 挺、グアルネリ・デル・ジェス 2 挺を保有し、世界を舞台に活躍する一流の演奏家や若手有望演奏家に、国籍を問わず無償で貸与しています。また、世界的文化遺産ともいわれるこれらの楽器を次世代へ継承するため、管理者として保全に努めています。日本音楽財団の事業は、日本財団の支援により実施しています。この場をお借りして厚く御礼申し上げます。

今夜は、当財団が保有しているストラディヴァリウス 1722 年製ヴァイオリン「ジュピター」の音色を五嶋龍さんの演奏でお届けいたします。1988 年にニューヨークで生まれ、7 歳でコンサートデビューした五嶋さんは、これまでに国内外の著名な指揮者やオーケストラと共演されています。

ピアニストの居福健太郎さんは、東京藝術大学修士課程修了後、故中村紘子氏が率いた第 4 回（1999 年）浜松国際ピアノアカデミーコンクールにて、第 2 位及び特別審査員賞を受賞されました。現在はソリストとして、また、室内楽奏者としても活躍されています。

今夜は、五嶋さんが司会を務める「題名のない音楽会」（テレビ朝日系列）にてお二人が披露したシューマンのソナタもお聴きいただきます。どうぞお楽しみください。

Greetings

Thank you very much for attending “Ryu Goto Violin Recital” this evening.

In 1994 commemorating the 20th anniversary, Nippon Music Foundation launched the “Instrument Loan Project” through which the Foundation has strived to make international contributions. The Foundation now owns 18 Stradivarius and 2 Guarneri del Gesu, and loans them gratis to internationally active musicians and young promising musicians regardless of their nationalities. The Foundation would like to take this opportunity to express our sincere gratitude to The Nippon Foundation for their generous support to make our activities possible.

Tonight, we present Ryu Goto who has been playing the Foundation’s Stradivarius 1722 Violin “Jupiter”. Born in 1988 in New York City, Ryu made his debut at the age of seven and has been establishing his international career performing with world’s leading conductors and orchestras.

The pianist Kentaro Ifuku, a graduate of Tokyo University of the Arts, is active both as a soloist and as a chamber musician. He won the 2nd prize and the Special Jury Prize at the 4th Hamamatsu International Piano Academy Competition in 1999 directed by the late Hiroko Nakamura.

Tonight’s program includes Schumann’s Sonata which they performed together in “Untitled Concert”, a TV program hosted by Ryu. We hope you will enjoy their superb performances.

プログラム (文：五嶋龍)

Program (note by Ryu Goto)

ロベルト・シューマン

(1810年 - 1856年)

ヴァイオリンとピアノのためのソナタ

第2番 二短調 作品121 第1&4楽章 (1851年)

Robert Schumann

(1810 - 1856)

Sonata for Violin and Piano No.2 in D minor, Op.121 (1851)

I. Ziemlich langsam - Lebhaft & IV. Bewegt

(21min)

この曲を全曲(約35分)弾くと心が重いのに、もう一度最初の暗雲に似たハーモニーに戻って何かを確かめたくなる衝動に駆られる。今日は時間の関係で、現実味のある2楽章、夢見がちな3楽章をスキップして1楽章と4楽章を弾きます。移動、繰り返しが速いテンポで何回もあらわれ、シューマンが筆を運ぶのに力尽きて机にうつ伏せになって終わる。しかし、それでも尚、彼の苦悩が書ききれていない残像が滲んでいる。そんな彼の生きることへの誠実さと魂の明暗が現れていると思う。

This piece's brooding atmosphere is infectious to its performers, yet like an unshakeable, ominous cloud, compels them to obsessively revisit its dark harmonies. Structurally, the angsty first and final movements bookend the contrasting grounded second and dreamy third movements. However, due to circumstances, we will omit the middle two in today's performance. As a result, the exhaustive tempi and motifs repeated almost ad nauseam conjure the image of a Schumann deliriously wrestling with his demons to keep his lucidity, yet eventually succumbing and collapsing upon his desk with spent pen. Even in its finality, there is a sense that closure remains unattained. It is perhaps in this battle for his very sanity, that one can hear that the composer feels truly alive.

ヴォルフガング・アマデウス・モーツァルト

(1756年 - 1791年)

ヴァイオリンソナタ 第18番 ト長調 K.301(293a) (1778年)

Wolfgang Amadeus Mozart

(1756 - 1791)

Violin Sonata No.18 in G major, K.301 (293a) (1778)

I. Allegro con spirito II. Allegro

(13min)

1曲目のシューマンのソナタに対照的ともいえるモーツァルトの全ての曲から、彼の名前が天才の代名詞となっているのがわかる。優しくそして軽く、物悲しく、風の中で揺れるように書かれていて、まさかと思うような決して恵まれていなかったという彼の人生の逸話を考えられる由もない。実際彼は多くの素晴らしいオペラも残しているが、こういう曲は、どんな筋書きのオペラにもなりうるし、どんなシチュエーションにも、時代にもフィットする。現代の刺激的な電子音楽や、ポップスもいいが、モーツァルトのソナタに静かな“胸騒ぎ”を覚えるのもいい。

A stark contrast to Schumann's darkness, this light and airily written work embodies the effortless fluency of Mozart's musicality that made his name synonymous with genius. The perpetually optimistic tone is so opulent, one would never suspect his humble roots. While Mozart demonstrated his formidable rigor in his larger works, perhaps it is through his more free-spirited tunes that one can truly enjoy his ubiquity. Ageless and fitting even in any modern playlist alongside Jazz, Pop, or Electronic Music, the quiet resonance of this sonata calls to all who listen.

プログラム (文：五嶋龍)
Program (note by Ryu Goto)

カイヤ・サーリアホ

(1952年 -)

トカール：触れる (2010年)

Kaija Saariaho

(1952 -)

Tocar : to touch (2010)

(7min)

フィンランドの現代音楽家の先鋭カイヤ・サーリアホの「トカール」は、彼女自身、ヴァイオリンとピアノが協調しながら常に両者が繊細且つ綿密に音質をコントロールすることによって互いが同じ印象を分かち合える、と語る。哀しいのか楽しいのか、エキサイトしているのか静まったロマンなのか。一応覚えるほど弾いて一旦お休みだ。次に手に取った時はピアノと一緒に。勝手に始めて勝手に終わる。どうもこれでは余りに作曲者の意図とかけ離れているようだ。ピアノパートを聴く。これも勝手放題に聴こえる。一緒に弾こう、聴こう、とトライしたら、何だか同じ方向に向ってきた。

Kaija Saariaho, one of Finland's foremost contemporary composers, remarks on "Tocar" thus: "One of my first ideas for "Tocar", about the encounter of two instruments as different as the violin and piano, was the question: how could they touch each other?" Romantic or cool, exciting or aloof? I play it through, enough to memorize my part, but put it down, stumped. Now I try together with the piano. Starts and stops, seemingly random. This doesn't sound like anything at all. Now just the piano part. This too, just sounds weird. Try again. Play together, listen together. The tendrils, distinct, then... Ah, Touching! ...Or is it just me?

ヘンリク・ヴィエニャフスキ

(1835年 - 1880年)

創作主題による華麗なる変奏曲 作品 15 (1854年)

Henryk Wieniawski

(1835 - 1880)

Theme Original Varié, Op.15 (1854)

(11min)

ヴィエニャフスキはパガニーニ、サラサーテに並ぶ美しいメロディーラインと、ヴァイオリニストならではの技巧を駆使して聴衆を魅了する曲を残した。むせび泣くところから、華麗に、十分に聴衆を楽しませてくれる盛り上がりは心を逸らせる。財団からお借りしている“ジュピター”の音色がこの曲を通じて皆様の耳に残るよう、ちょっとオリエンタル風で、ポーランドの匂いがする、それから、“プレゼント”に最適なこの曲をどうぞ。

Wieniawski was certainly among the ranks of Paganini and Sarasate, and left an impressive legacy with his beautiful melody lines and virtuosic techniques tailored specifically to the violin. At times, evoking the rustic imagery of Poland, and at others even hinting at the Oriental, this song's sorrowful theme and colorful variations are sure to bring tears and smiles in equal measure to those who witness them. It is with this appropriate gift song of sorts that the Nippon Music Foundation's "Jupiter," kindly lent me, will close the evening.

五嶋 龍（ヴァイオリン）



©Ayako Yamamoto/UMLLC

ニューヨーク生まれ。7歳でデビュー後、ワシントン・ナショナル交響楽団、ロンドン・フィルハーモニー管弦楽団、ミュンヘン・フィルハーモニー管弦楽団、ウィーン交響楽団、フィルハーモニア管弦楽団、モントリオール交響楽団、シドニー交響楽団、フランス国立リヨン管弦楽団、サンフランシスコ交響楽団など、国内のみならず世界各地のオーケストラと共演。指揮者では、ロリン・マゼール、ウラディーミル・アシュケナージ、ケント・ナガノ、ファビオ・ルイジ、レナード・スラットキン等と共演している。2015/16年シーズンには、アンドレス・オロスコ=エストラーダ指揮フランクフルト放送交響楽団、ヤニック・ネゼ=セガン指揮フィラデルフィア管弦楽団と初共演した。録音はドイツ・グラモフォンと専属契約を結び、ユニバーサルクラシックスより8枚のCDをリリース。

演奏活動のみならず、ニューヨーク市の教育委員会の協力のもと、「五嶋龍 "Excellence In Music"（音楽優秀賞）」を通じて公立高校生に奨学金を授与する活動に加え、中南米、アフリカ、アジアでの教育活動、国際文化交流、社会貢献にも積極的に取り組む。2011年、ハーバード大学（物理学専攻）を卒業。2015年10月より「題名のない音楽会」（テレビ朝日系列）の司会を務める。

2013年12月より日本音楽財団保有1722年製ヴァイオリン「ジュピター」を使用している。

RYU GOTO (violin)

Born in New York City, Ryu Goto made his debut at the age of seven, since then, he has appeared as a soloist with the world's leading orchestras including the National Symphony Orchestra, the London Philharmonic Orchestra, the Munich Philharmonic, the Vienna Symphony Orchestra, the Philharmonia Orchestra, the Orchestre Symphonique de Montréal, the Sydney Symphony Orchestra, the Orchestre National de Lyon and the San Francisco Symphony. He has performed with conductors including Lorin Maazel, Vladimir Ashkenazy, Kent Nagano, Fabio Luisi and Leonard Slatkin. In the 2015/16 season, he made his debuts with the hr-Sinfonieorchester (the Frankfurt Radio Symphony Orchestra) under the baton of Andrés Orozco-Estrada as well as the Philadelphia Orchestra with Yannick Nezet-Seguin. He records for Deutsche Grammophon in collaboration with Universal Classics Japan and 8 CDs have been released so far.

In 2010, he launched “Ryu Goto Excellence In Music Initiative Scholarship” with the NYC Department of Education and provides scholarships to students every year. He does extensive musical outreach and cultural exchanges in Latin America, Southeast Asia and Africa. In May 2011, he graduated from Harvard University with BA in Physics.

He has been playing the Stradivarius 1722 Violin “Jupiter” on loan from Nippon Music Foundation since December 2013.

居福 健太郎 (ピアノ)
Kentaro Ifuku (piano)



東京藝術大学音楽学部附属音楽高等学校、東京藝術大学を経て同大学院修士課程修了。大学院修了ピアノ演奏優秀者による安川記念ジョイントリサイタル（浜離宮朝日ホール）に選出される。

第4回浜松国際ピアノアカデミーコンクール第2位及び特別審査員賞受賞、第5回東京音楽コンクール第3位等、多くの受賞歴を持つ。これまでに日本フィル、セントラル愛知交響楽団、仙台フィル等、多くのオーケストラとの共演を果たす。2014年都民芸術フェスティバルオーケストラシリーズにて飯守泰次郎指揮東京交響楽団と共演。ユルンヤーコプ・ティム（ライブツィヒ・ゲヴァントハウス管弦楽団首席チェロ奏者）、戸田弥生、山崎伸子、松山冴花との共演や、小菅優とのピアノデュオをはじめ、室内楽奏者としても活躍している。歌曲伴奏者として、第17回友愛ドイツ歌曲（リート）コンクール優秀共演者賞を受賞した。現在、東京藝術大学非常勤講師を務める。

Kentaro Ifuku graduated from Tokyo University of the Arts with great achievements. His recent highlights include his debut at the Tokyo Performing Arts Festival with the Tokyo Symphony Orchestra and Taijiro Iimori which met with outstanding reviews. He has won numerous awards including the 2nd prize and the Special Jury Prize at the 4th Hamamatsu International Academy Competition and the 3rd prize at the 5th Tokyo Music Competition. He has performed with orchestras including the Japan Philharmonic Orchestra, the Central Aichi Symphony Orchestra, the Sendai Philharmonic and the Tokyo Symphony Orchestra. He is also active as a chamber musician collaborating with Jürnjakob Timm (solo cellist of Leipzig Gewandhaus Orchestra), Yayoi Toda, Nobuko Yamazaki, Saeka Matsuyama, and as a piano duo with Yu Kosuge. Also, as a voice accompanist he has received the Best Accompanist Prize at the 17th Yu-ai Lied Competition. He currently teaches at Tokyo University of the Arts.



Photo by S. Yokoyama

**ストラディヴァリウス 1722 年製ヴァイオリン
「ジュピター」
Stradivarius 1722 Violin "Jupiter"**

このヴァイオリンは、1800 年頃にイギリスの偉大なコレクター、ジェームス・ゴディングによって「ジュピター」と名付けられたといわれている。この楽器は大切に使用されてきたため保存状態が素晴らしく、オリジナル・ニスも全体に十分残っている。日本を代表するヴァイオリン奏者の一人、五嶋みどり（1971 ～）が以前演奏していた。

This violin has been in caring hands who appreciated its quality, and therefore it is a well preserved example of Stradivari's work. It is believed that a great English collector James Goding named it "Jupiter" in the early 1800s. For a period of time, this violin was played by the world-acclaimed Japanese violinist Midori Goto (1971-).

日本音楽財団

NIPPON MUSIC FOUNDATION

日本音楽財団の事業にご賛同頂きご寄付をお考えの方は
下記までお問い合わせください。

お問い合わせ先：

〒107-0052 東京都港区赤坂1丁目2番2号

公益財団法人 日本音楽財団

Akasaka 1-2-2, Minato-ku, Tokyo 107-0052 Japan

Tel. (03)6229-5566 Fax. (03)6229-5570

<http://www.nmf.or.jp> Email:info@nmf.or.jp